

Isaïe, chapitre 49

¹ Écoutez-moi, îles lointaines ! Peuples éloignés, soyez attentifs !
J'étais encore dans le sein maternel quand le Seigneur m'a appelé ;
j'étais encore dans les entrailles de ma mère quand il a prononcé mon nom.
² Il a fait de ma bouche une épée tranchante, il m'a protégé par l'ombre de sa main ;
il a fait de moi une flèche acérée, il m'a caché dans son carquois.
³ Il m'a dit : « Tu es mon serviteur, Israël, en toi je manifesterai ma splendeur. »

⁴ Et moi, je disais : « Je me suis fatigué pour rien,
c'est pour le néant, c'est en pure perte que j'ai usé mes forces. »
Et pourtant, mon droit subsistait auprès du Seigneur, ma récompense, auprès de mon Dieu.
⁵ Maintenant le Seigneur parle, lui qui m'a façonné dès le sein de ma mère
pour que je sois son serviteur, que je lui ramène Jacob, que je lui rassemble Israël.
Oui, j'ai de la valeur aux yeux du Seigneur, c'est mon Dieu qui est ma force.
⁶ Et il dit : « C'est trop peu que tu sois mon serviteur
pour relever les tribus de Jacob, ramener les rescapés d'Israël : je fais de toi la lumière des nations,
pour que mon salut parvienne jusqu'aux extrémités de la terre. »

Psaume 138

Je te rends grâce, ô mon Dieu, pour tant de merveilles.

¹ Tu me scrutes, Seigneur, et tu sais ! ² Tu sais quand je m'assois, quand je me lève ;
de très loin, tu pénètres mes pensées. ³ tous mes chemins te sont familiers.

¹³ C'est toi qui as créé mes reins, qui m'as tissé dans le sein de ma mère.
¹⁴ Je reconnais devant toi le prodige, l'être étonnant que je suis.

Étonnantes sont tes œuvres toute mon âme le sait.
¹⁵ Mes os n'étaient pas cachés pour toi quand j'étais façonné dans le secret.

Actes des apôtres, chapitre 13

En ces jours-là, dans la synagogue d'Antioche de Pisidie, Paul disait aux juifs :
²² Dieu a, pour nos pères, suscité David comme roi, et il lui a rendu ce témoignage :
J'ai trouvé David, fils de Jessé ; c'est un homme selon mon cœur qui réalisera toutes mes volontés.
²³ De la descendance de David, Dieu, selon la promesse, a fait sortir un sauveur pour Israël :
c'est Jésus,
²⁴ dont Jean le Baptiste a préparé l'avènement,
en proclamant avant lui un baptême de conversion pour tout le peuple d'Israël.
²⁵ Au moment d'achever sa course, Jean disait : « Ce que vous pensez que je suis, je ne le suis pas.
Mais le voici qui vient après moi, et je ne suis pas digne de retirer les sandales de ses pieds. »
²⁶ Vous, frères, les fils de la lignée d'Abraham et ceux parmi vous qui craignent Dieu,
c'est à nous que la parole du salut a été envoyée.

Alléluia. Alléluia. Toi, petit enfant, tu seras appelé prophète du Très Haut : tu marcheras devant, en présence du Seigneur, et tu prépareras ses chemins. **Alléluia.**

Évangile selon saint Luc, chapitre 1

⁵⁷ Quand fut accompli le temps où Élisabeth devait enfanter, elle mit au monde un fils.

⁵⁸ Ses voisins et sa famille apprirent que le Seigneur lui avait montré la grandeur de sa miséricorde, et ils se réjouissaient avec elle.

⁵⁹ Le huitième jour, ils vinrent pour la circoncision de l'enfant.

Ils voulaient l'appeler Zacharie, du nom de son père.

⁶⁰ Mais sa mère prit la parole et déclara : « Non, il s'appellera Jean. »

⁶¹ On lui dit : « Personne dans ta famille ne porte ce nom-là ! »

⁶² On demandait par signes au père comment il voulait l'appeler.

⁶³ Il se fit donner une tablette sur laquelle il écrivit :

« Jean est son nom. » Et tout le monde en fut étonné.

⁶⁴ À l'instant même, sa bouche s'ouvrit, sa langue se délia :

il parlait et il bénissait Dieu.

⁶⁵ La crainte saisit alors tous les gens du voisinage

et, dans toute la région montagneuse de Judée, on racontait tous ces événements.

⁶⁶ Tous ceux qui les apprenaient les conservaient dans leur cœur et disaient :

« Que sera donc cet enfant ? » En effet, la main du Seigneur était avec lui.

⁶⁷ Zacharie, son père, fut rempli d'Esprit Saint et prononça ces paroles prophétiques : (cantique de Zacharie)

⁸⁰ L'enfant grandissait et son esprit se fortifiait.

Il alla vivre au désert jusqu'au jour où il se fit connaître à Israël.

Remarques sur le vocabulaire grec employé

Les Actes des apôtres [Ac 13,25] reprennent des mots du prologue de St Jean [Jn 1,27].

v57

Accomplir ou remplir / πίμπλημι. Ce verbe revient au verset 67.

Le temps chronologique (χρόνος) et non pas le moment opportun.

Mettre au monde ou engendrer / γεννάω. Ce verbe est utilisé pour les généalogies.

v58

Sa famille ou les engendrés avec / συγγενής. Le mot revient au verset 61.

Seule occurrence dans la septante du verbe se réjouir avec / συγχαίρω : *Sara dit : « Dieu m'a donné l'occasion de rire : quiconque l'apprendra rira (se réjouira) à mon sujet. »* [Gn 21,6]. Luc l'utilise deux autres fois, à propos de la brebis perdue et de la drachme perdue [Lc 15,6;9].

v59

1^{re} occurrence de circoncire / περιτέμνω : *Dieu dit à Abraham : « Toi, tu observeras mon alliance, toi et ta descendance après toi, de génération en génération. Et voici l'alliance qui sera observée entre moi et vous, c'est-à-dire toi et ta descendance après toi : tous vos enfants mâles seront circoncis. La chair de votre prépuce sera circoncise, et cela deviendra le signe de l'alliance entre moi et vous...* [Gn 17,9-11].

1^{re} occurrence de huitième jour : *...L'incirconcis, le mâle dont la chair du prépuce n'aura pas été circoncise (le 8^{ème} jour), celui-là sera retranché d'entre les siens : il aura rompu mon alliance. »* [Gn 17,14].

Littéralement : *Ils l'appelaient Zacharie du nom de son père.*

v60

Jean veut dire « Dieu a fait grâce ».

v63

Le mot tablette est un hapax (pas d'autre occurrence dans la Bible)

v65

Les gens du voisinage : littéralement, ceux qui avaient leur maison alentour / περιουκέω. C'est le verbe correspondant à l'adjectif voisin du verset 58.

Zacharie et Elisabeth habitent une région montagneuse [voir Lc 1,39].

v66

Voici la 1^{re} occurrence parmi 26 chez Luc du mot main / χείρ. 26 est la valeur du tétragramme divin YHWH (10+5+6+6). Marc utilise aussi 26 fois ce mot. Ses consonnes sont un chi et un rho (initiales du Christ).

v80

1^{re} occurrence du verbe grandir, croître, être fécond / ἀὐξάνω : *Dieu les bénit par ces paroles : « Soyez féconds et multipliez-vous, remplissez les mers, que les oiseaux se multiplient sur la terre. » [Gn 1,22].*

Après la circoncision de Jésus, Luc dit : *L'enfant, lui, grandissait et se fortifiait, rempli de sagesse, et la grâce de Dieu était sur lui [Lc 2,40].*

Le mot traduit par-delà se fit connaître / ἀνάδειξις est un quasi hapax.